



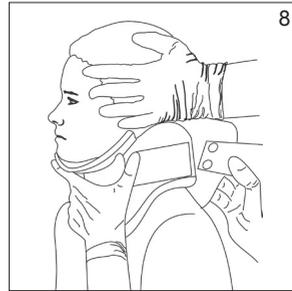
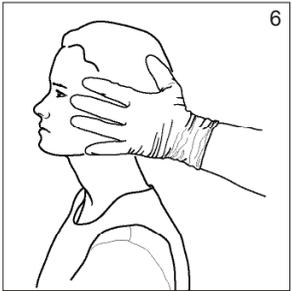
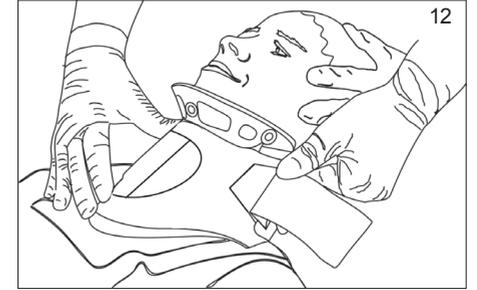
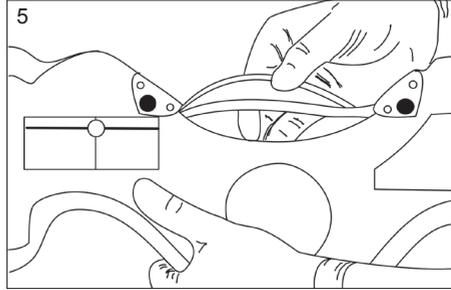
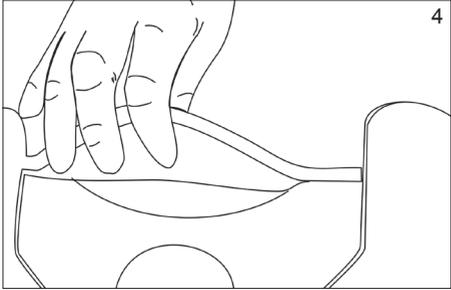
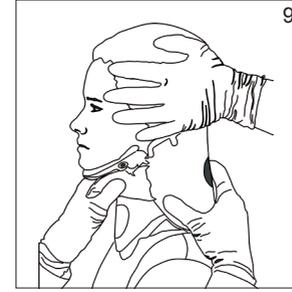
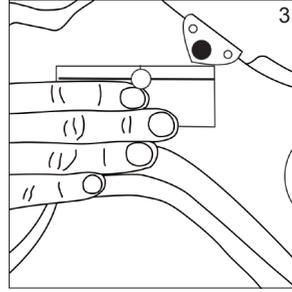
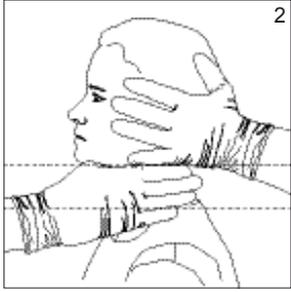
## Instructions for use

### Ambu® Perfit Collar



**Ambu A/S**  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
T +45 72 25 20 00  
F +45 72 25 20 50  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

492 2850 00 - V04 - 05/2011 - Printed in China



**Content****Page**

English.....	6
Česky .....	8
Dansk.....	11
Deutsch.....	12
Ελληνικά .....	14
Español .....	15
Suomi.....	18
Français.....	20
Italiano.....	22
Nederlands .....	25
Norsk .....	28
Português.....	30
Svenska.....	33
Türkçe .....	35

## Collarino Perfit

Size 1 Infant	=	Misura 1 Neonati
Size 2 Pediatric	=	Misura 2 Pediatrico
Size 3 Neckless	=	Misura 3 Neckless
Size 4 Short	=	Misura 4 Corto
Size 5 Regular	=	Misura 5 Regolare
Size 6 Tall	=	Misura 6 Tall

Flip chin piece over with index finger = Sollevare la mentoniera con il dito indice

### Descrizione

Il collarino Ambu® Perfit® è un supporto ad elemento singolo per l'immobilizzazione della colonna cervicale studiato per aiutare il soccorritore a mantenere l'allineamento neutro, a prevenire inclinazioni laterali (da entrambi i lati), la flessione antero-posteriore (In avanti e indietro) e l'estensione della colonna cervicale durante il trasporto, interventi di routine o spostamenti del paziente.

### Principi di immobilizzazione

La prevenzione e/o il peggioramento del danno alla colonna cervicale e al midollo spinale si ottengono mantenendo la testa e il collo in una posizione di "allineamento neutro". La testa e il collo non dovrebbero flettere in avanti, estendersi all'indietro o piegarsi da una parte all'altra. La posizione di allineamento neutro impedisce alle vertebre danneggiate o a corpi estranei di irritare e/o incidere il midollo spinale. In oltre, la posizione di allineamento neutro impedisce che il midollo spinale venga sottoposto a torsione o compresso causando lesioni fisiche o ischemiche. Un collarino è solo una parte dell'attrezzatura necessaria all'immobilizzazione di un paziente.



#### Attenzione

Il collarino Perfit Ambu deve essere utilizzato da soccorritori professionisti diplomati guidati da personale medico. L'impiego senza la guida di personale medico potrebbe causare lesioni permanenti.

È importante che i professionisti siano adeguatamente istruiti e facciano pratica sull'uso e l'applicazione di questo strumento e che tutte le istruzioni siano state lette e comprese prima dell'applicazione del collare.

Tutte le istruzioni devono essere considerate come linee guida e non come tentativo di definizione della pratica medica. Utilizzare il collarino solo dopo la revisione e l'approvazione dell'autorità medica di supervisione.

### Istruzioni d'uso

1. Un primo soccorritore deve stabilizzare manualmente la testa e il collo, sostenendo dolcemente la testa e il collo nella posizione di allineamento neutro (vedi Figura 1).  
Nota: Se si avverte resistenza o si nota un aumento di disagio nel paziente, seguire i protocolli stabiliti per l'immobilizzazione della colonna cervicale in presenza di nota o sospetta lussazione cervicale.
2. Una volta che la testa e il collo sono stati immobilizzati manualmente, un secondo soccorritore dovrebbe applicare al paziente il collarino Ambu della giusta misura come indicato di seguito. Il collare applicato non deve iperestendere il collo del paziente.
3. Misurare la distanza tra un piano immaginario passante orizzontalmente e sotto il mento del paziente e un secondo piano orizzontale passante immediatamente sull'apice delle spalle del paziente (vedi Figura 2)
4. Confrontare questa distanza con la distanza dalla linea di calibratura del collare alla parte inferiore del corpo in plastica del collare (non la gommapiuma) (vedi Figura 3).

## Montaggio del collare

Il collare si monta come segue:

Con una mano tenere il collarino vicino all'apertura tracheale. Mettere il dito indice sulla parte in gommapiuma della mentoniera (sul rivetto centrale) e il pollice sulla parte in plastica della mentoniera (sul rivetto centrale) e premere la mentoniera dalla parte posteriore del collarino verso la parte anteriore (vedere le Figure 4 e 5). Ciò forma automaticamente la mentoniera e la mette in posizione corretta.

### Applicazione

La corretta applicazione del collarino richiede la presenza di due persone. Il primo soccorritore deve mantenere la stabilizzazione e l'allineamento neutro della testa e del collo afferrando la testa a mano aperta (vedi Figura 6).

1. Il secondo soccorritore deve far scorrere la parte anteriore del collarino lungo il torace del paziente e posizionare la mentoniera. Il corpo del collarino deve rimanere a contatto delle spalle del paziente e dello sterno (vedi Figura 7). Il mento del paziente deve appoggiare saldamente alla mentoniera nella posizione d'allineamento neutro (vedi Figura 8).
2. Mantenendo ferma la parte anteriore del collarino, far passare la parte posteriore di questo dietro la testa e il collo del paziente e fissarlo sulla parte anteriore con la linguetta in Velcro®. (vedi figura 8).
3. Regolare la linguetta in Velcro sostenendo la parte anteriore del collarino e stringendo la linguetta in Velcro (vedi Figura 9).



#### Attenzione

Durante tutta la procedura mantenere l'allineamento neutro della testa e del collo. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è stato immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 10). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

### Applicazione in posizione supina

Se il paziente è supino, fate scivolare la parte posteriore del collarino direttamente dietro il collo del paziente. Una volta che la parte posteriore del collarino è regolarmente posizionata dietro la testa, la parte anteriore del collarino può essere sistemata sotto il mento (vedi Figura 11). Mantenendo la posizione corretta del collarino con una mano, con l'altra attaccare il Velcro (vedi Figura 12). Assicurarsi che la linguetta in Velcro sia ben attaccata e parallela al passante in Velcro fissato sulla parte anteriore del collarino.



#### Attenzione

Durante l'intera procedura mantenere la testa e il collo in allineamento neutro. Una volta che il collarino è stato applicato correttamente e il paziente è immobilizzato non si deve lasciare la testa (vedi Figura 13). Immobilizzare ulteriormente la testa e il collo con blocchi per la testa e assicurare il paziente alla tavola con le cinghie di ritenzione appropriate.

### Pulizia

Per escludere il rischio di infezioni incrociate fra i pazienti, si consiglia di eliminare il prodotto dopo l'uso.

La superficie del prodotto può essere pulita con acqua e un detersivo delicato oppure utilizzare un agente disinfettante. Risciacquare accuratamente con acqua pulita e lasciare asciugare prima dell'uso.

**Corporate Head Office****& Manufacturer:**

Ambu A/S  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
Tel.: +45 7225 2000  
Fax: +45 7225 2050  
www.ambu.com

**USA**

Ambu Inc.  
6740 Baymeadow Drive  
Glen Burnie, MD 21060  
Tel.: +1 410 768 6464  
+1 800 262 8462  
Fax: +1 410 760 4907  
www.ambuusa.com

**France**

Ambu S.A.R.L.  
Airspace — 6, Rue Gagarine  
F-33185 Le Haillan  
Tel.: +33 5 57 92 31 50  
Fax: +33 5 57 92 31 59  
www.ambu.fr

**Germany**

Ambu GmbH  
In der Hub 5  
D-61231 Bad Nauheim  
Tel.: +49 6032 92500  
Fax: +49 800 ambude  
www.ambu.de

**UK**

Ambu Ltd.  
8 Burrel Road  
St. Ives  
Cambridgeshire PE27 3LE  
Tel.: +44 (0) 1480 498 403  
Fax: +44 (0) 1480 498 405  
www.ambu.co.uk

**Italy**

Ambu S.R.L.  
Via Paracelso, 18  
Centro Direzionale Colleoni  
20041 Agrate Brianza - Milano  
Italia  
Tel.: +39 039 657811  
Fax: +39 039 6898177  
www.ambu.it

**Spain**

Firma Ambu S.L.  
Alcalá, 261-265, Edf. 2-3º dcha.  
ES-28027 Madrid  
Tel: +34 91 411 68 30  
Fax: +34 91 564 50 82  
www.ambu.es

**Netherlands**

Ambu B.V.  
Edisonstraat 16j  
2809 PB Gouda  
Tel.: +31 0182 573293  
Fax: +31 0182 531364  
www.ambu.nl